

---

**Večpredstavnostni sistemi in oprema - Večpredstavnostno e-založništvo in e-knjige – Izmenjevalni format za e-slovarje**

Multimedia systems and equipment - Multimedia e-publishing and e-books - Interchange format for e-dictionaries (IEC 62605:2011)

Multimediasysteme und -geräte - E-Publishing und E-Books für Multimedia-Anwendungen - Austauschformat für E-Wörterbücher (IEC 62605:2011)

Systèmes et équipements multimédia - Publication et livres électroniques multimédia - Format d'échange pour les dictionnaires électroniques (CEI 62605:2011)

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/5b2b5b-b491-46c5-9959-4ff4df11b005/sist-en-62605-2011>

**Ta slovenski standard je istoveten z: EN 62605:2011**

---

**ICS:**

01.140.40	Založništvo	Publishing
33.160.60	Večpredstavni (multimedijski) sistemi in oprema za telekonference	Multimedia systems and teleconferencing equipment
35.240.30	Uporabniške rešitve IT v informatiki, dokumentiranju in založništvu	IT applications in information, documentation and publishing

**SIST EN 62605:2011**

**en,fr,de**

**iTeh STANDARD PREVIEW**  
**(standards.iteh.ai)**

SIST EN 62605:2011

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/5b2b5b-b491-46c5-9959-4ff4dfd1b005/sist-en-62605-2011>

EUROPEAN STANDARD  
NORME EUROPÉENNE  
EUROPÄISCHE NORM

**EN 62605**

August 2011

ICS 33.160.60; 35.240.20; 35.240.30

English version

**Multimedia systems and equipment -  
Multimedia e-publishing and e-books -  
Interchange format for e-dictionaries  
(IEC 62605:2011)**

Systèmes et équipements multimédia -  
 Publication et livres électroniques  
 multimédia -  
 Format d'échange pour les dictionnaires  
 électroniques  
(CEI 62605:2011)

Multimediasysteme und -geräte -  
 E-Publishing und E-Books für Multimedia-  
 Anwendungen -  
 Austauschformat für E-Wörterbücher  
(IEC 62605:2011)

**iTeh STANDARD PREVIEW**  
**(standards.iteh.ai)**

This European Standard was approved by CENELEC on 2011-08-15. CENELEC members are bound to comply with the CEN/CENELEC Internal Regulations which stipulate the conditions for giving this European Standard the status of a national standard without any alteration.

Up-to-date lists and bibliographical references concerning such national standards may be obtained on application to the Central Secretariat or to any CENELEC member.

This European Standard exists in three official versions (English, French, German). A version in any other language made by translation under the responsibility of a CENELEC member into its own language and notified to the Central Secretariat has the same status as the official versions.

CENELEC members are the national electrotechnical committees of Austria, Belgium, Bulgaria, Croatia, Cyprus, the Czech Republic, Denmark, Estonia, Finland, France, Germany, Greece, Hungary, Iceland, Ireland, Italy, Latvia, Lithuania, Luxembourg, Malta, the Netherlands, Norway, Poland, Portugal, Romania, Slovakia, Slovenia, Spain, Sweden, Switzerland and the United Kingdom.

**CENELEC**

European Committee for Electrotechnical Standardization  
Comité Européen de Normalisation Electrotechnique  
Europäisches Komitee für Elektrotechnische Normung

**Management Centre: Avenue Marnix 17, B - 1000 Brussels**

## Foreword

The text of document 100/1829/FDIS, future edition 1 of IEC 62605, prepared by technical area 10: Multimedia e-publishing and e-book, of IEC TC 100, Audio, video and multimedia systems and equipment was submitted to the IEC-CENELEC parallel vote and approved by CENELEC as EN 62605:2011.

The following dates are fixed:

- latest date by which the document has to be implemented at national level by publication of an identical national standard or by endorsement (dop) 2012-05-15
- latest date by which the national standards conflicting with the document have to be withdrawn (dow) 2014-08-15

Attention is drawn to the possibility that some of the elements of this document may be the subject of patent rights. CENELEC [and/or CEN] shall not be held responsible for identifying any or all such patent rights.

## Endorsement notice

The text of the International Standard IEC 62605:2011 was approved by CENELEC as a European Standard without any modification.

In the official version, for Bibliography, the following notes have to be added for the standards indicated:

- |                |   |
|----------------|---|
| IEC 62448:2009 | NOTE Harmonized as EN 62448:2009 (not modified).<br><a href="https://standards.iteh.ai/SIST/EN/62605/2011">SIST EN 62605:2011</a>           |
| ISO 3166-1     | NOTE Harmonized as EN ISO 3166-1<br><a href="https://standards.iteh.ai/SIST/EN/62605/2011">https://standards.iteh.ai/SIST/EN/62605/2011</a> |

## Annex ZA (normative)

### Normative references to international publications with their corresponding European publications

The following referenced documents are indispensable for the application of this document. For dated references, only the edition cited applies. For undated references, the latest edition of the referenced document (including any amendments) applies.

NOTE When an international publication has been modified by common modifications, indicated by (mod), the relevant EN/HD applies.

<u>Publication</u>	<u>Year</u>	<u>Title</u>	<u>EN/HD</u>	<u>Year</u>
IEC/TS 62229	2006	Multimedia systems and equipment - Multimedia e-publishing and e-book - Conceptual model for multimedia e-publishing	-	-

## iTeh STANDARD PREVIEW (standards.iteh.ai)

[SIST EN 62605:2011](#)

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/5b2b5b-b491-46c5-9959-4ff4dfd1b005/sist-en-62605-2011>

**iTeh STANDARD PREVIEW**  
**(standards.iteh.ai)**

SIST EN 62605:2011

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/5b2b5b-b491-46c5-9959-4ff4dfd1b005/sist-en-62605-2011>



IEC 62605

Edition 1.0 2011-07

# INTERNATIONAL STANDARD

# NORME INTERNATIONALE

**Multimedia systems and equipment – Multimedia e-publishing and e-books –  
Interchange format for e-dictionaries**

(standards.iteh.ai)

**Systèmes et équipements multimédia – Publication et livres électroniques  
multimédia – Format d'échange pour les dictionnaires électroniques**

4ff4dfd1b005/sist-en-62605-2011

INTERNATIONAL  
ELECTROTECHNICAL  
COMMISSION

COMMISSION  
ELECTROTECHNIQUE  
INTERNATIONALE

PRICE CODE  
CODE PRIX

**XF**

ICS 33.160.60; 35.240.20; 35.240.30

ISBN 978-2-88912-552-4

## CONTENTS

FOREWORD.....	5
INTRODUCTION.....	7
1 Scope.....	8
2 Normative references.....	8
3 Terms and definitions.....	8
4 Position and requirements for interchange format for E-dictionaries.....	8
4.1 Interchange format for e-dictionaries in contents creation/distribution model.....	8
4.2 Requirements for interchange format for e-dictionaries.....	9
5 File format.....	9
6 Semantics.....	10
7 File format details.....	10
8 Overview of the format's structure.....	10
9 Elements and attributes.....	11
9.1 General.....	11
9.2 Page_ID.....	11
9.3 Object_ID.....	11
9.4 Char_ID.....	11
9.5 Reading.....	11
9.6 Filename.....	12
9.7 Standard character.....	12
9.8 Standard character string.....	12
9.9 Extended character.....	13
9.10 Extended character string.....	13
9.11 External character.....	13
9.12 External character string.....	14
9.13 External extended character string.....	15
9.14 Coordinates.....	15
9.15 Polygonal_region.....	15
9.16 Color.....	15
9.17 Date.....	16
9.18 Time.....	16
9.19 Country.....	16
9.20 Personal_name.....	17
9.21 Organization_name.....	17
9.22 Address.....	17
9.23 Permission.....	18
9.24 Keyword.....	19
9.25 Telephone_number.....	19
9.26 Mail_address.....	20
10 Description format details.....	21
10.1 General.....	21
10.2 Book information modules <bvf>.....	21
10.2.1 General.....	21
10.2.2 Bibliographical data <book_info>.....	22
10.3 Content management module <body_module>.....	28

iTech STANDARD PREVIEW  
(standards.iteh.ai)

<http://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/5b2b5b-b491-46c5-9959-4ff4dfd1b005/sist-en-62605-2011>



10.3.1	General .....	28
10.3.2	Flowing content data <flow_type_body> .....	28
10.4	Event info module <event_info> .....	41
10.4.1	Events .....	41
10.4.2	Event data <event> .....	41
10.4.3	Trigger (pointer) <trigger_pointer> .....	42
10.4.4	Action information .....	43
10.5	Parts data module <parts_module> .....	45
10.5.1	Storage and management .....	45
10.5.2	Dynamic text object <dynamic_text_object_entry> .....	46
10.5.3	Sound object <sound_object_entry> .....	47
10.5.4	Search page object <search_page_object_entry> .....	47
10.5.5	Movie object <movie_object_entry> .....	48
10.5.6	Dictionary data object <dict_data_object_entry> .....	48
10.6	Object instances .....	49
10.6.1	General .....	49
10.6.2	Text object instance <text_data> .....	49
10.6.3	Dictionary data object instance .....	71
10.6.4	Image object instance .....	77
10.6.5	Sound object instance .....	77
10.6.6	Animation object instance .....	77
10.6.7	Search page object instance <search_page> .....	78
10.6.8	Movie object instance .....	83
Annex A (normative)	Color names .....	84
Bibliography	..... <a href="https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/5b2b5b-b491-46c5-9959-4ff4dfd1b005/sist-en-62605-2011">https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/5b2b5b-b491-46c5-9959-4ff4dfd1b005/sist-en-62605-2011</a> .....	126
Figure 1	– Contents creation/distribution model .....	8
Figure 2	– Contents creation/distribution model (modified) .....	9
Figure 3	– Relationship between concepts .....	9
Figure 4	– XML tree structure .....	10
Figure 5	– Example of valign="middle" .....	50
Figure 6	– Example of dropped capital .....	54
Figure 7	– Left and right margin of a paragraph .....	55
Figure 8	– Horizontal writing in vertical text .....	60
Figure 9	– Ruby .....	61
Figure 10	– Example of search page object instance rendering .....	80
Table 1	– Base characters for reading .....	12
Table 2	– Standard character set .....	12
Table 3	– Usable characters for a telephone number .....	20
Table 4	– Characters usable for email addresses .....	20
Table 5	– Characters usable for the lookup key .....	40
Table A.1	– Color names .....	84
Table A.2	– Examples of additional standard character sets .....	85
Table A.3	– Example of additional characters usable for readings .....	85
Table A.4	– Example of additional sorting rules .....	87

Table A.5 – Example of additional language specific attributes for <enable\_key\_type> ..... 88

**iTeh STANDARD PREVIEW**  
**(standards.iteh.ai)**

SIST EN 62605:2011

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/5b2b5b-b491-46c5-9959-4ff4dfd1b005/sist-en-62605-2011>

## INTERNATIONAL ELECTROTECHNICAL COMMISSION

**MULTIMEDIA SYSTEMS AND EQUIPMENT –  
MULTIMEDIA E-PUBLISHING AND E-BOOKS –  
INTERCHANGE FORMAT FOR E-DICTIONARIES**

## FOREWORD

- 1) The International Electrotechnical Commission (IEC) is a worldwide organization for standardization comprising all national electrotechnical committees (IEC National Committees). The object of IEC is to promote international co-operation on all questions concerning standardization in the electrical and electronic fields. To this end and in addition to other activities, IEC publishes International Standards, Technical Specifications, Technical Reports, Publicly Available Specifications (PAS) and Guides (hereafter referred to as "IEC Publication(s)"). Their preparation is entrusted to technical committees; any IEC National Committee interested in the subject dealt with may participate in this preparatory work. International, governmental and non-governmental organizations liaising with the IEC also participate in this preparation. IEC collaborates closely with the International Organization for Standardization (ISO) in accordance with conditions determined by agreement between the two organizations.
- 2) The formal decisions or agreements of IEC on technical matters express, as nearly as possible, an international consensus of opinion on the relevant subjects since each technical committee has representation from all interested IEC National Committees.
- 3) IEC Publications have the form of recommendations for international use and are accepted by IEC National Committees in that sense. While all reasonable efforts are made to ensure that the technical content of IEC Publications is accurate, IEC cannot be held responsible for the way in which they are used or for any misinterpretation by any end user.
- 4) In order to promote international uniformity, IEC National Committees undertake to apply IEC Publications transparently to the maximum extent possible in their national and regional publications. Any divergence between any IEC Publication and the corresponding national or regional publication shall be clearly indicated in the latter.
- 5) IEC itself does not provide any attestation of conformity. Independent certification bodies provide conformity assessment services and, in some areas, access to IEC marks of conformity. IEC is not responsible for any services carried out by independent certification bodies.
- 6) All users should ensure that they have the latest edition of this publication.
- 7) No liability shall attach to IEC or its directors, employees, servants or agents including individual experts and members of its technical committees and IEC National Committees for any personal injury, property damage or other damage of any nature whatsoever, whether direct or indirect, or for costs (including legal fees) and expenses arising out of the publication, use of, or reliance upon, this IEC Publication or any other IEC Publications.
- 8) Attention is drawn to the Normative references cited in this publication. Use of the referenced publications is indispensable for the correct application of this publication.

International Standard IEC 62605 has been prepared by technical area 10: Multimedia e-publishing and e-book, of IEC technical committee 100: Audio, video and multimedia systems and equipment.

The text of this standard is based on the following documents:

FDIS	Report on voting
100/1829/FDIS	100/1863/RVD

Full information on the voting for the approval of this standard can be found in the report on voting indicated in the above table.

This publication has been drafted in accordance with the ISO/IEC Directives, Part 2.

The committee has decided that the contents of this publication will remain unchanged until stability date indicated on the IEC web site under "<http://webstore.iec.ch>" in the data related to the specific publication. At this date, the publication will be

- reconfirmed,
- withdrawn,
- replaced by a revised edition, or
- amended.

## **iTeh STANDARD PREVIEW (standards.iteh.ai)**

[SIST EN 62605:2011](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/5b2b5b-b491-46c5-9959-4ff4dfd1b005/sist-en-62605-2011)

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/5b2b5b-b491-46c5-9959-4ff4dfd1b005/sist-en-62605-2011>

## INTRODUCTION

Markets for multimedia e-book and e-publishing require standardization of formats for e-book data interchange among associated people; authors, data preparers, publishers and readers. The formats are classified into submission format, interchange format and reader's format. The submission format supports an interaction between authors and data preparers. The reader's format depends on e-publishing equipment. The interchange format provides an interchange format for data preparers and publishers and therefore should be e-publishing equipment independent.

The International Electrotechnical Commission (IEC) draws attention to the fact that it is claimed that compliance with this document may involve the use of patents.

Sharp Corporation has informed IEC that it has patent applications or granted patents.

The IEC takes no position concerning the evidence, validity and scope of this patent right.

The holder of this patent right has assured the IEC that he/she is willing to negotiate licences under reasonable and non-discriminatory terms and conditions with applicants throughout the world. In this respect, the statement of the holder of this patent right is registered with the IEC. Information may be obtained from:

Sharp Corporation  
Platform Technology Development Center  
2613-1, Ichinomoto-cho, Tenri, Nara  
632-8587 JAPAN

Attention is drawn to the possibility that some of the elements of this document may be the subject of patent rights other than those identified above. The IEC shall not be held responsible for identifying any or all such patent rights.

ISO ([www.iso.org/patents](http://www.iso.org/patents)) and IEC (<http://patents.iec.ch/>) maintain on-line data bases of patents relevant to their standards. Users are encouraged to consult the data bases for the most up to date information concerning patents.

# MULTIMEDIA SYSTEMS AND EQUIPMENT – MULTIMEDIA E-PUBLISHING AND E-BOOKS – INTERCHANGE FORMAT FOR E-DICTIONARIES

## 1 Scope

This International Standard specifies the interchange format for e-dictionaries among publishers, content creators and manufacturers.

This International Standard does not address the following aspects:

- data formats for reading devices;
- elements necessary for final print reproduction only;
- rendering issues related to physical devices;
- security issues such as DRM for document.

## 2 Normative references

The following referenced documents are indispensable for the application of this document. For dated references, only the edition cited applies. For undated references, the latest edition of the referenced document (including any amendments) applies.

IEC/TS 62229:2006, *Multimedia systems and equipment – Multimedia e-publishing and e-book – Conceptual model for multimedia e-publishing*

<https://standards.itec.ai/catalog/standards/sist/5b2b5b-b491-46c5-9959-4ff4dfd1b005/sist-en-62605-2011>

## 3 Terms and definitions

For the purposes of this document, the following terms and definitions apply.

### 3.1

#### **manufacturer**

organization or person that manufactures hardware and/or software of the e-book

## 4 Position and requirements for interchange format for E-dictionaries

### 4.1 Interchange format for e-dictionaries in contents creation/distribution model

The conceptual model for multimedia e-publishing (IEC/TS 62229) defines a contents creation/distribution model shown in Figure 1.

**Author <--(1)--> Data preparer <--(2)--> Publisher --(3)--> Reader**

IEC 1383/11

#### **Key**

- (1) content data in submission format
- (2) content data in interchange format
- (3) content data in reader's format

**Figure 1 – Contents creation/distribution model**

It should be noted that the role of manufacturers of e-dictionary hardware and software overlaps that of the publisher in Figure 1. Therefore, a slightly modified model will be assumed for this International Standard, as shown in Figure 2.

**Author** <--(1)--> **Data preparer** <--(2)--> **Publisher (manufacturer)** --(3)--> **Reader**

IEC 1384/11

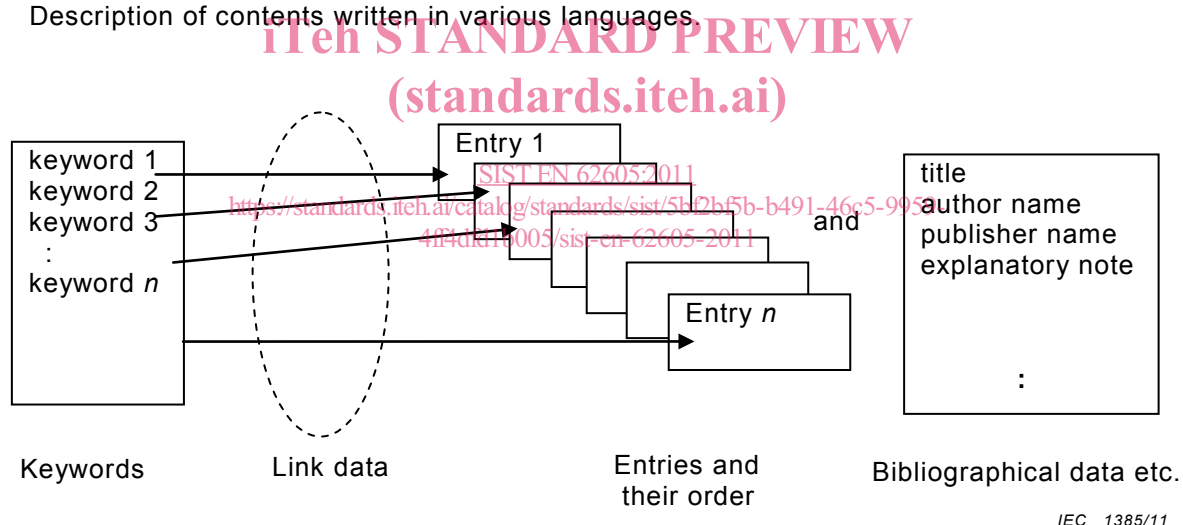
**Figure 2 – Contents creation/distribution model (modified)**

This International Standard specifies the interchange format between data preparers and publishers, i.e. a format for (2) in Figure 2 though it may be used as a reader's format.

#### 4.2 Requirements for interchange format for e-dictionaries

An interchange format for e-dictionaries needs to address the following.

- Description of keywords, links from the keywords to entries (link data) and the order of the entries.
- Description of articles for each entry (entry data). This includes text, image, and other multimedia functionalities generally required for e-books.
- Description of bibliographical data and other data. This should include the name of the author and the publisher, the title of the content and the explanatory note. The relationship between these concepts is visually represented in Figure 3.
- Description of contents written in various languages.



**Figure 3 – Relationship between concepts**

## 5 File format

This International Standard is based on XMDF (as described in IEC 62448:2009, Annex B) and LeXML. The standard format is represented in XML and hereafter called XMDF-LeXML format.

NOTE LeXML is proposed by Digital ASSIST Ltd. Its original specifications are found at <http://www.d-assist.com/index.html>.